



Standardvertrag zum Zwecke der Übereinkunft von medizinischem Dolmetschen zwischen

(Kunde)

und

POSTANSCHRIFT Ulla Watanuki, Reiseziel Hiroshima und Miyajima
Hiroshimaken Akigun Kaitacho Sunabashiri 10 48 302,
736-0001 Hiroshima, Japan

Reisebegleiterin und Dolmetscherin im medizinischen Bereich

wird ein Vertrag geschlossen, durch den sich die Reiseleiterin verpflichtet, dem Kunden Dienstleistungen auf dem Gebiet des medizinischen Dolmetschens zu erbringen bzw. zu erstellen. Eventuell fallen Übersetzungsarbeiten ins Deutsche an.

Die Art der Dienstleistung im einzelnen ergibt sich aus der von der Reisebegleiterin entwickeltem Angebot bzw. dem Einzelauftrag, die ebenso Bestandteil dieses Vertrages werden wie die folgenden Bestimmungen über den Auftrag, die Leistungen und die Vergütungen.

1. AUFTRAG

1. Gegenstand

Der Kunde beauftragt die Reisebegleiterin im Fall eines akuten Krankheitszustandes mit der Tätigkeit des medizinischen Dolmetschs im Krankenhaus zu wirken und alle anfallenden Formalitäten in die Wege zu leiten sowie anfallender Gesprächsbedarf durch das Krankenhauspersonal zu betreuen.

2. Informationen

Der Kunde übermittelt der Reisebegleitung unter Verschwiegenheit gegenüber Dritten alle ihm zur Verfügung stehenden Informationen bezüglich des Gesundheitszustandes, etwaige Vorerkrankungen und Medikamenteneinnahme oder ggf. vorgenommene Operationen und sonstige wichtige Angaben, die sachdienlich sind zur Erstellung einer Anamnese und zu erfolgenden Behandlung u. a. m.

3. Kostenregelung

Für das jeweilige medizinische Dolmetschen fallen Kosten an. Die Kostenregelung sieht vor, dass pro angebrochene Stunde ein Betrag in Höhe von 90 Euro anfallen und die vom Kunden zu zahlen sind. Die Gesamtkosten für das medizinische Dolmetschen werden dem Kunden vor, spätestens kurz nach der Entlassung aus dem Krankenhaus mitgeteilt. Dem Kunden geht gesondert eine Rechnung zu. Die Rechnung ist binnen 14 Tage zu begleichen. Die Kosten für das medizinische Dolmetschen kann sich der Kunde ggf. bei seiner Auslandsrankenversicherung erstatten lassen.

4. Vertragsdauer

Dieser Vertrag beginnt mit der Einweisung ins Krankenhaus und erstreckt sich so lange, wie die Dienste für das medizinische Dolmetschen und das Übersetzen notwendig sind.

(bitte ankreuzen) Hiermit stimme ich dem Vertrag zu und verpflichte mich mit meiner Unterschrift die Dienstleistung zu bezahlen, nach § 433 BGB, Absatz (2) der Bundesrepublik Deutschland.

☐

Unterschrift

Ulla Watanuki



医療通訳手配を目的とした標準契約書

利用者

受託者 綿貫ウラ 〒736-0001 広島県安芸郡海田町砂走 10-48-302

目的地 広島市内および宮島

観光ガイドが医療通訳の分野でドイツ語への翻訳業務が必要な場合に、利用者に以下のサービスを提供することを約束する契約を締結する。

詳細なサービスの種類は、トラベル・コンパニオンによって作成された提案および利用者の要望により決定され、要望、サービス、報酬については以下の規定と同じく本契約の一部となる。

依頼

医療通訳の目的

- 急病の場合に、病院での医療通訳や必要な手続きの開始し、病院スタッフとの対話の必要性などを同行者に説明する。

情報

- 利用者は、自身の健康状態に関するすべての情報を観光ガイドに知らせるため、既往症および服用中の薬または以前病院で受けた手術やその他の健康に関する情報を伝え、病歴を作成し治療を受ける。

支払い規定

- 費用はそれぞれの医療通訳のために発生する。料金規定では、1時間につき 65 ユーロが請求され、料金は利用者が支払うことになる。医療通訳にかかる総費用は、退院前遅くとも退院までに利用者に通知される。利用者には別途請求書を手渡すかまたはメールをする。
- 請求書は 14 日以内に支払うこととする。
- 利用者は医療通訳の費用を医療保険で払い戻すことができる場合もある。

契約期間

- この契約は入院の時に開始され、医療通訳・翻訳サービスが必要とされる限り継続される。

(✓ください) 私はここにサインで契約に同意し、ドイツ連邦共和国の条件 433 BGB・ドイツ民法(2)に従って、サービス料金を支払うことを必ず約束します。

REISEZIEL HIROSHIMA UND MIYAJIMA SEIT 2023

☐ 利用者のサイン



Ulla Watanuki